His Eminence
Metropolitan SABA,
Archbishop of
New York and Metropolitan
of all North America

His Grace Bishop
ALEXANDER,
Auxiliary Bishop of the
Diocese of Ottawa, Eastern
Canada and Upstate New
York

V. Rev.Fr. Elias Ferzli,
Pastor

V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus

Parish Council:
Charles Choucair (Chair)
Nicolas Badran (Vice Chair)
Jeanette Elias (Treasurer)
Georges Jabbour (Secretary)
Albert Hanna
Elias Chammas
Georges El Khal
Nabeel Samman
Samir El Khoury
Spiro Demian
Georges Ajram
Maya El Habr

Antiochian Women:
Maya El Habr (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Roula Hasbani (Director)

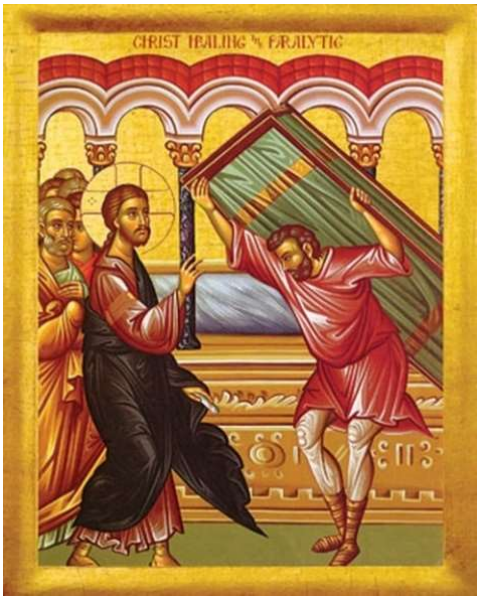
Teen Soyo:
Christina El Khoury (President)
Ghada Hage + Elias Chahine
(Advisors)

Young Adult Ministry:
Liviana Hanna (President)

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York

St. Mary Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية

Pastor: ***Archpriest Elias Ferzli***
Tél: 514 858 7004, Email : alsayde@alsayde.org,
www.alsayde.org



26 Mai, 2024

Dimanche du Paralytique.

أحد المخلَّع

Calendrier hebdomadaire

Samedi:	**17:30**	**Vêpres**
Dimanche:	**9:45**	**Matines**
	11:00	**Divine Liturgie**

المسيح قام، حقاً قام.

CHRIST IS RISEN, INDEED HE IS RISEN.
LE CHRIST EST RESSUSCITÉ, EN VERITÉ IL EST RESSUSCIT

رسالة أسبوعية

عجائب الرسل

كلمة "قديسين" الواردة في هذا الفصل تدلّ على جميع المسيحيين. لمّا كتب بولس الى أهل كورنثوس رسالته الأولى، سمّاهم قديسين لأنهم مقدّسون بالحق وبالمعمودية. هذه كانت الفترة الأولى من الانتشار المسيحي. وبعد أن وصلوا بالبشارة الى أنطاكية، سُمّوا فيها مسيحيين. في مدينة لدّة الفلسطينية القائمة الى الآن، وجد بطرسُ مخلّعًا أي مشلولا، فقال له: قم وافترش لنفسك، فقام للحال.

ثم يحدّثنا هذا الفصل عن صبية في يافا مرضت وماتت. دُعي بطرس الى بيتها وجثا على ركبتيه وصلّى وقال: يا طابيتا (أي يا ظبية) قومي، فقامت.

كانت ثمرة إقامة الرسول لإينياس في اللد ولطابيتا أن آمن كثيرون بالرب يسوع. هذا الأمر ليس فيه عجب، فقد قال السيد لتلاميذه: "طهّروا البُرص واشفُوا المرضى" (أي انه أعطاهم السلطان الذي كان له من الآب، و نقلوه بقوة القيامة).

هذه العجائب استمرّت في الكنيسة على أيدي القديسين الذين كانوا مثل الرسل يعملون بقوة القيامة. نحن لا نقول ان كل قديس أتت عن يده معجزة. ولكن نُسمّي بعض القديسين مثل مار نقولا ومار اسبيريدون صانعي عجائب.

الفكرة أن الله قادر أن يشفي المريض خارج قوانين الطبّ لأنه ليس مُقيّدًا بقانون الطبيعة. لا نعرف كيف تحصل الأعجوبة، كيف يستعيد الأعمى البصر او المشلول الحركة. الشفاء يتمّ بمشيئة الله.

ليس عندنا مكتب طبّي يقرّر إذا حصلت أعجوبة أم لم تحصل. نلحظ فقط أن شيئا يفوق قدرة الطبيعة حصل ونمجّد الله. هذا لا يعني أن نكون سريعي التصديق لكل ما يتحدّث الناس عنه. فأنت حُرّ أن تُصدّق اذا رُوِي لك عن أعجوبة، وحرّ ألاّ تُصدّق، ولا ينبغي أن يُكفّر أحدُنا الآخر. ما عدا العجائب التي ذُكرت في الإنجيل أنتَ حرّ أن تُصدّق او ألا تُصدّق. ولكن إن رأيتَ ثمارًا فاشكر الله أنه أتى بشيء جديد.

ما عدا الشفاء، قام ربّنا بأشياء أهم من كل المعجزات التي أتت عن أيدي الناس. تجسّدُه من العذراء، تحويله الخبز والخمر الى جسد الرب ودمه، قيامته من بين الأموات، التقديس الذي يحصل بعد توبة، هذه كلها تدلّ على أن الله يعمل العجائب باستمرار ويفتقدنا دائمًا برحمته.

الكل ابتدأ بقيامة المخلّص. نحن ينبغي أن نعرف أننا قياميون وننتظر الأعجوبة في كل وقت ونُقدّس أنفسنا بمداخلات الله في حياتنا حتى نعرف أن العهد الجديد لا يزال فاعلا.

سيادة المطران جورج خضر

الأنديفونات: **Antiennes**

الأنديفونا الأولى

* هللوا لله يا جميع الأرض، رتلوا لاسمه أعطوا مجداً لتسبحته **(بشفاعة والدة الإله . . .)**

* قولوا لله ما أرهب أعمالك، كل الأرض يسجدون لك ويرتلون لإسمك أيها العلي

(بشفاعة والدة الإله . . .)
* المجد . . . الآن . . . **(بشفاعة والدة الإله . . .)**

الأنديفونا الثانية

* ليترأف الله علينا ويباركنا، ليضئ وجهه علينا ويرحمنا **(خلصنا يا بن الله . . .)**

* لتعرف في الأرض طريقك وفي جميع الأمم خلاصك **(خلصنا يا بن الله . . .)**

* المجد . . . **(خلصنا يا بن الله . . .)**
* الآن . . . **(يا كلمة الله . . . .)**

الأنديفونا الثالثة

* ليقم الله وليتبدد جميع أعدائه، ويهرب مبغضوه من أمام وجهه
(المسيح قام من بين الأموات ووطئ الموت بالموت، ووهب الحياة للذين في القبور)

* كما يباد الدخان يبادون وكما يذوب الشمع من أمام وجه النار
(المسيح قام من بين الأموات ووطئ الموت بالموت، ووهب الحياة للذين في القبور)

* كذلك تهلك الخطأة من أمام وجه الله، والصديقون يفرحون ويتهللون أمام الله ويتنعمون بالسرور **(المسيح قام من بين الأموات ووطئ الموت بالموت، ووهب الحياة للذين في القبور)**

* هذا هو اليوم الذي صنعه الرب، فلنفرح ولنتهلل به
(المسيح قام من بين الأموات ووطئ الموت بالموت، ووهب الحياة للذين في القبور)

* **المجد . . .** **الآن . . .** (المسيح قام من بين الأموات . . .)

Tropaire	الطروباريات:

Tropaire de la Résurrection – Ton 3

Que les cieux se réjouissent, que la terre soit dans l'allégresse. Car le Seigneur a déployé la force de son bras, par la mort Il a terrassé la mort, et s'est fait le premier-né d'entre les morts. Il nous a délivrés des entrailles des enfers et Il a accordé au monde la grande miséricorde.

للقيامة – باللحن الثالث

لِتَفْرَحِ السَّماوِيَّاتُ وتَبْتَهِجِ الأَرْضِيّاتُ، لأَنَّ الرَّبَّ صَنَعَ عِزّاً بِساعِدِهِ، وَوَطِئَ المَوْتَ بِالْمَوْتِ، وصَارَ بِكْرَ الأَمْواتِ، وأَنْقَذَنا مِنْ جَوْفِ الجَحِيمِ، ومَنَحَ العالَمَ الرَّحْمَةَ العُظْمَى.

Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, a annoncé la joie au monde entier, car de toi s'est levé le Soleil de justice, le Christ notre Dieu; Il a détruit la malédiction et donné la bénédiction, Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle.

لميلاد العذراء – باللحن الرابع:

ميلادك يا والدة الإله، بشّر بالفرح كل المسكونة، لأنه منكِ أشرق شمس العدل المسيح إلهنا، فحلَّ اللعنة ووهب البركة، وأبطل الموت ومنحنا الحياة الأبدية.

Kondakion:

Tu es descendu, ô Immortel, dans le tombeau, mais Tu as détruit la puissance des enfers et Tu es ressuscité en vainqueur, ô Christ Dieu. Aux femmes myrrhophores Tu as annoncé : réjouissez-vous, et à tes apôtres Tu as donné la paix, Toi qui accordes à ceux qui sont tombés la résurrection.

القنداق:

ولئن كنت نزلت الى قبرٍ يا من لا يموت، الا أنك درست قوة الجحيم وقمت غالباً أيها المسيح الإله، وللنسوة الحاملات الطيب قلت افرحن، ووهبت رسلك السلام، يا مانح الواقعين القيام.

THE EPISTLE

O chant unto our God, chant ye.
Clap your hands, all ye nations.

The Reading from the Acts of the Holy Apostles. (9:32-42)

In those days, as Peter went throughout all regions, he came down also to the saints who dwelt at Lydda. There he found a certain man named Aeneas, who was bedridden for eight years and paralyzed. And Peter said to him: "Aeneas, Jesus Christ heals you; arise and make your bed." And immediately he arose. And all who dwelt at Lydda and Sharon saw him, and they turned back to the Lord. Now there was at Joppa a certain disciple named Tabitha (which means Gazelle). She was full of good works and of charitable deeds which she did. And it came to pass in those days that she fell sick and died; and when they had washed her, they placed her in an upper chamber. Since Lydda was near Joppa, the disciples, hearing that Peter was there, sent two men to him entreating him: "Come to us without delay!" So Peter arose and went with them. And when he arrived, they took him into the upper chamber. All the widows stood by him weeping, showing the tunics and other garments which Tabitha made while she was with them. But Peter put them all outside and knelt down and prayed; then turning to the body, he said: "Tabitha, arise!" And she opened her eyes, and when she saw Peter, she sat up. And he gave her his hand, and raised her up. Then he called the saints and widows and presented her alive. And it became known throughout all Joppa, and many believed in the Lord.

THE GOSPEL

The Reading from the Holy Gospel according to St. John. (5:1-15)

At that time, Jesus went up to Jerusalem. Now there is in Jerusalem by the Sheep Gate a pool, in Hebrew called Bethesda, which has five porticoes. In these lay a multitude of invalids, blind, lame, paralyzed, waiting for the moving of the water. For an angel of the Lord went down at certain seasons into the pool and troubled the water; whoever stepped in first, after the troubling of the water was healed of whatever disease he had. One man was there, who had been ill for 38 years. When Jesus saw him and knew that he had been lying there a long time, He said to him, "Do you want to be healed?" The sick man answered Him, "Sir, I have no man to put me into the pool when the water is troubled, and while I am going another steps down before me." Jesus said to him, "Rise, take up your pallet, and walk." And at once the man was healed, and he took up his pallet and walked. Now that day was the Sabbath. So the Jews said to the man who was cured, "It is the Sabbath, it is not lawful for you to carry your pallet." But he answered them, "The man who healed me said to me, 'Take up your pallet, and walk.'" They asked him, "Who is the man who said to you, 'Take up your pallet, and walk'?" Now the man who had been healed did not know who it was, for Jesus had withdrawn, as there was a crowd in the place. Afterward, Jesus found him in the temple, and said to him, "See, you are well! Sin no more, that nothing worse befalls you." The man went away and told the Jews that it was Jesus Who had healed him.

الرسالة

رَتِّلوا لإلهِنا رَتِّلوا
يا جَميعَ الأُمَمِ صَفِّقوا بالأَيادي.

فَصلٌ مِنْ أعْمالِ الرُسُلِ القدّيسينَ الأطْهار.

(42-32:9)

في تلكَ الأيامِ، فيما كانَ بُطْرُسُ يَطوفُ في جميعِ الأماكِنِ، نَزَلَ أيضاً إلى القدّيسينَ الساكنينَ في لُدَّة. فَوَجَدَ هُناكَ إنْساناً اسْمُهُ أَينياسَ، مُضْطَجِعاً على سَريرٍ مِنذُ ثَماني سِنينَ، وهُوَ مُخَلَّعٌ. فَقالَ لهُ بُطْرُسُ: "يا أَينياس، يَشْفِيكَ يَسوعُ المسيحُ؛ قُمْ وافتَرِشْ لِنَفسِكَ." فَقامَ لِلْوَقْتِ. ورَآهُ جميعُ الساكِنينَ في لُدَّةَ وسارُونَ فَرَجَعوا إلى الرَّبِّ. وكانتْ في يافا تِلْميذَةٌ اسْمُها طابيتا، الذي تَفْسيرُهُ ظَبْيَة، وكانَتْ هذهِ مُمْتَلِئَةً أَعْمالاً صالِحَةً وصَدَقاتٍ كانَتْ تَعْمَلُها. فَحَدَثَ في تِلْكَ الأيَّامِ أنَّها مَرِضَتْ وماتَت. فَغَسَلُوها وَوَضَعُوها في العُلِّيَّةِ. وإذ كانَتْ لُدَّةُ بِقُربِ يافا، وسَمِعَ التَلاميذُ أنَّ بُطْرُسَ فيها، أَرْسَلُوا إليهِ رَجُلَينِ يَسْأَلانِهِ أنْ لا يُبْطِئَ عنِ القُدُومِ إليهِمْ. فَقامَ بُطْرُسُ وأتى مَعَهُما. فَلمَّا وَصَلَ، صَعِدوا بِهِ إلى العُلِّيَّةِ، وَوَقَفَ لَدَيْهِ جميعُ الأرامِلِ يَبكينَ، ويُرينَهُ أَقْمِصَةً وثِياباً كانَتْ تَصْنَعُها ظَبْيَةَ مَعَهُنَّ. فَأَخرَجَ بُطرُسُ الجميعَ خارِجاً، وجَثا على رُكْبَتَيهِ وصَلَّى. ثُمَّ الْتَفَتَ إلى الجَسَدِ وقالَ: "يا طابيتا قُومي". ففَتَحتْ عَينَيها. ولمَّا أبْصَرَتْ بُطرُسَ جَلَسَتْ. فَناوَلَها يَدَهُ وأَنْهَضَهَا. ثُمَّ دَعا القدّيسِينَ والأرامِلَ، وأقَامَهَا لَديهِم حَيَّةً. فَشَاعَ هذا الخَبَرُ في يافَا كُلِّهَا، فَآمَنَ كَثيرونَ بالرَّبّ.

الإنجيل

فصلٌ شريفٌ مِنْ بِشارَةِ القدّيسِ يوحنا الإنجيليّ البَشيرِ والتلميذِ الطاهِر.

(15-1:5)

في ذلكَ الزمانِ، صَعِدَ يسوعُ إلى أورشليمَ. وإنَّ في أورشليمَ عندَ بابِ الغَنَمِ بِرْكَةً، تُسَمَّى بالعِبْرانِيَّةِ بَيْتَ حِسْدا، لَها خَمْسَةُ أَرْوِقَةٍ. كانَ مُضْطَجِعاً فيها جُمهورٌ كَثيرٌ مِنَ المَرضى مِنْ عُميانٍ وعُرجٍ ويابِسي الأعْضاءِ، يَنْتَظِرُونَ تَحْريكَ الماءِ. لأنَّ مَلاكاً كانَ يَنْزِلُ أحْياناً في البِرْكَةِ ويُحَرِّكُ الماءَ. والذي كانَ يَنْزِلُ أوَّلاً مِنْ بَعْدِ تَحريكِ الماءِ، كانَ يُبْرأُ مِنْ أيِّ مَرَضٍ اعْتَراهُ. وكانَ هُناكَ إنْسانٌ بِهِ مَرَضٌ مُنذُ ثَمانٍ وثَلاثينَ سَنَةً. هذا إذْ رآهُ يَسوعُ مُلْقىً، وعَلِمَ أنَّ لَهُ زماناً كثيراً، قالَ لهُ: "أتريدُ أنْ تَبْرَأَ؟" فأجابَهُ المَريضُ: "يا سَيِّدُ، لَيْسَ لي إنْسانٌ مَتى حُرِّكَ الماءُ يُلْقيني في البِرْكَةِ، بَلْ بَيْنَما أكونُ آتِياً، يَنْزِلُ قَبْلي آخَرُ." فَقالَ لَهُ يسوعُ: "قُمْ، احْمِلْ سَريرَكَ وامْشِ." فَلِلْوَقْتِ بَرِئَ الرَجُلُ، وحَمَلَ سَريرَهُ ومَشى. وكانَ في ذلكَ اليَوْمِ سَبْتٌ. فقالَ اليَهودُ لِلَّذي شُفِيَ: "إنَّهُ سَبْتٌ، فَلا يَحِلُّ لكَ أنْ تَحْمِلَ السَّريرَ." فَأجابَهُمْ: "إنَّ الذي أَبْرَأَني هُوَ قالَ لي "احْمِلْ سَريرَكَ وامْشِ." فَسَأَلوهُ مَنْ هُوَ الإنْسانُ الذي قالَ لكَ "احْمِلْ سَريرَكَ وامْشِ؟" أما الذي شُفِيَ فَلَمْ يَكُنْ يَعْلَمُ مَنْ هُوَ. لأنَّ يسوعَ اعْتَزَلَ، إذْ كانَ في المَوْضِعِ جَمْعٌ. وبعدَ ذلكَ وجَدَهُ يسوعُ في الهيكَلِ، فَقالَ لَهُ: "ها قَدْ عُوفيتَ، فَلا تَعُدْ تُخْطِئُ لِئَلاَّ يُصيبَكَ أشَرُّ." فذهَبَ ذلكَ الإنسانُ، وأخبرَ اليهودَ أنَّ يسوعَ هو الذي أبرأَهُ.

L'épître

Seigneur, je chanterai éternellement tes miséricordes, de générations en générations ma bouche annoncera tes vérités.

Lecture des actes des Apôtres

(Ac IX, 32-42)

En ces jours-là, comme Pierre visitait tous les saints, il descendit aussi chez ceux qui demeuraient à Lydda. Il y trouva un homme nommé Énée, couché sur un grabat depuis huit ans, et paralytique. Pierre lui dit: «Énée, Jésus Christ te guérit. Lève-toi, et arrange ton grabat». Et aussitôt il se leva. Tous les habitants de Lydda et de la plaine du Saron, ayant vu celà, se convertirent au Seigneur. Il y avait à Joppé, parmi les disciples, une femme nommée Tabitha, ce qui se traduit par Dorcas: elle faisait beaucoup de bonnes œuvres et d'aumônes. Or, en ce temps-là, elle tomba malade et mourut. Après l'avoir lavée, on la déposa dans une chambre haute. Comme Lydda est près de Joppé, les disciples, ayant appris que Pierre s'y trouvait, envoyèrent deux hommes vers lui, pour le prier de venir chez eux sans tarder. Pierre se leva, et partit avec ces hommes. Lorsqu'il fut arrivé, on le conduisit dans la chambre haute. Toutes les veuves l'entourèrent en pleurant, et lui montrèrent les tuniques et les vêtements que faisait Dorcas pendant qu'elle était avec elles. Pierre fit sortir tout le monde, se mit à genoux, et pria; puis, se tournant vers le corps, il dit: «Tabitha, lève-toi!» Elle ouvrit les yeux, et ayant vu Pierre, elle s'assit. Il lui donna la main, et la fit lever. Il appela ensuite les saints et les veuves, et la leur présenta vivante. Cela fut connu de tout Joppé, et beaucoup crurent au Seigneur.

L'Evangile

Lecture de l'Évangile selon Saint Jean (Jn V,1-15)

En ce temps-là, à l'occasion d'une fête juive, Jésus monta à Jérusalem. Or, à Jérusalem, près de la porte des brebis, il y a une piscine qui s'appelle en hébreu Bethzatha, et qui a cinq portiques. Sous ces portiques étaient couchés en grand nombre des malades, des aveugles, des boiteux, des paralytiques, qui attendaient le mouvement de l'eau; car un ange descendait de temps en temps dans la piscine, et agitait l'eau, et celui qui y descendait le premier après que l'eau avait été agitée était guéri, quelle que fût sa maladie. Il y avait là un homme malade depuis trente-huit ans. Jésus, l'ayant vu couché, et sachant qu'il était malade depuis longtemps, lui dit: «Veux-tu être guéri?» Le malade lui répondit: «Seigneur, je n'ai personne pour me jeter dans la piscine quand l'eau est agitée, et, pendant que j'y vais, un autre descend avant moi». «Lève-toi, lui dit Jésus, prends ton grabat, et marche». Aussitôt cet homme fut guéri; il prit son grabat, et marcha. C'était un jour de sabbat. Les Juifs dirent donc à celui qui avait été guéri: «C'est le sabbat; il ne t'est pas permis de porter ton grabat.» Il leur répondit: «Celui qui m'a guéri m'a dit: Prends ton grabat, et marche». Ils lui demandèrent: «Qui est l'homme qui t'a dit: Prends ton grabat, et marche?» Mais celui qui avait été guéri ne savait pas qui c'était, car Jésus avait disparu de la foule qui était en ce lieuPlus tard, Jésus le trouva dans le temple, et lui dit: «Voici, tu as été guéri; ne pèche plus, de peur qu'il ne t'arrive quelque chose de pire.» Cet homme s'en alla, et annonça aux Juifs que c'était Jésus qui l'avait guéri.

THE SYNAXARION

On May 26 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the Apostle Karpos of the Seventy; and the Apostle Alphaeus and his children, Martyrs Abercius and Helen.

On this day, the fourth Sunday of Pascha, we commemorate the Paralytic and, as is right, we celebrate the miracle wrought for him.

Verses

The word of Christ was strength for the paralytic;

So that this word alone was the man's full healing.

Jesus healed the Paralytic at the Sheep's Pool, located near the Sheep's Gate of Jerusalem, where people sacrificed their beasts and washed their insides. The pool had five sides, with a porch and arch on each. A number of people, afflicted with various diseases, passed through them, waiting at the water for an angel to come down and stir it. Once it moved, whoever stepped into the water first was instantly healed. One poor man, whose story is recounted in today's Gospel lection in the Divine Liturgy, waited 38 years for someone to lower him into the water, because he was unable to move into the water himself. However, the Savior merely commanded the man to get up and walk, and he was healed.

In Thine infinite mercy, O Christ our God, have mercy on us.

Amen.

أفكار في ملء الحياة ، الجزء الأول

المتروبوليت سابا (اسبر)

في الإنسان، كلّ إنسان، توقٌ داخليّ نحو المطلق، قد يكون واعياً له، وغالباً ما لا يكون. يتوق الإنسان إلى الملء. يريد أن يغتني من كلّ شيء. يمتدّ إلى أمداء ما لها حدود. يرغب في أن يكبر ويزداد في كلّ ما يحبّه، أو يعتقد بفائدته أو لزومه له. لا يشبع من شيء في هذه الدنيا. تراه يسعى، دوماً، وبكلّ طاقته وقدرته، إلى الأوفر والأكمل، لكنّه غالباً ما يصطدم بما لا يرويه ولا يشبعه، ممّا يحسبه خلاصاً له، ويظنّه مصدر الفرح والاطمئنان اللذين يهفو إليهما.

يحسب في المال مخلِّصاً، فيسعى ويجمع، ويراكم، ولا يصل، أبداً، إلى الاكتفاء بما حصّل، بل تزداد شراهته له. يتطلّع إلى المناصب العالية، بحثاً عن إثبات للوجود، وتحقيق للذات. قد يبدأ بها خدمةً للآخرين، وينتهي إلى العكس من ذلك. يخلب لبّه حبّ السلطة، والسلطة مغرية أكانت في مجال العائلة أو الإدارة أو الكنيسة. يندسّ حبّ السلطة في أقدس الأمكنة والأوضاع. يرى الإنسان فيها حمايةً لذاته، وإرضاء لغرور لا يتوقف عند حدّ. يرى في متع الحياة وملذّاتها، معنىً ما لوجوده. فيقبل عليها بشغف، إلى أن تتملّكه وتستعبده. فيتنقل فيها من استزادة إلى أخرى، إلى أن يكتشف أنّه قد أفنى عمره في طلب أحلام لم تمنحه الدفء.

يخاف الإنسان الموت. هذه هي مشكلته العظمى. يرى في الحياة شيئاً اعتاد عليه، على الأقل؛ أمّا الموت فيخشاه لأنّه يجهل كنهه. والإنسان عدوّ ما يجهل. يهرب منه، يتفاداه، يتحايل عليه، لا يريد مواجهته، ولا حتّى تذكّره. فلا يعود يرى، له، سوى الحياة الحاضرة، مجالاً يدفعه إلى البحث عن الحقيقة، أو الغبّ ممّا يظنّه تحقيقاً لها. رافق حلم الخلود وعدم الموت الإنسان في كلّ الأزمنة والحضارات، ولا يزال. وعلى الرغم من اكتشافه عدم إشباع هذه الحياة الأرضيّة له، تراه لا يريد استبدالها بما لا يعرفه.

من أين لهذا الإنسان المحدود والفاني، هذا التوق إلى اللا محدود واللا فاني؟ كيف يحلم بالخلود ولا يرى مخلوقاً خالداً ممّا حوله، ولا حتّى كوناً سرمدياً

أبديّاً، بحسب نظريات العلم الحديثة؟ لماذا يؤلمه أن يحصل غيره على ما يودّ هو الحصول عليه، فيحسد ويكره ويياس، وتتملّكه عقد النقص؟ لماذا يريد الملء في كلّ شيء، وليس أمامه وحوله سوى النقص والعيب والفساد؟

إنّه يتوق إلى حياة فضلى، يظنّها في هذا الشيء أو في غيره، لكنّه سرعان ما يكتشف أنّه كان مخطئاً، وتضربه الخيبة. الخيبة سمة الإنسان المعاصر. يبدأ يفاعته بحماسة شديدة، ومثلٍ عليا، وطاقة مذهلة على التغيير، ليكتشف بعد عدد من السنين كم كان حالماً أكثر من اللزوم، وكم أنّ الواقع مليء بالخيبات. فإن كان، على حسّ إنساني رفيع، يبقى عنده أمل في أن يقوم بما هو في وسعه. أمّا أغلب البشر فيلتفتون إلى منافعهم الضيّقة، يائسين من إمكان تغيير العالم.

تفسّر المسيحيّة، هذا التوق بالحنين؛ حنين الصورة إلى أصلها. فالإنسان مخلوق على صورة الله (التي نحتاج، باستمرار، إلى تنقيتها مما نلصقه بها من أهوائنا الخاطئة)، كما أنّه مدعوّ إلى النمو فيها، حتى يصل إلى الملء المُشبع للنفس. إنّه مفطور على الانجذاب إلى خالقه اللامحدود واللا نهائي والخالد. لذلك تراه لا يكفيه البحر ولو شربه كلّه. وطالما أنّه لم يكتشف، في ذاته، صورة خالقه الأصيلة، غير المشوّهة بالخطيئة، والفساد الذي اعتراها بسقطته من فردوسه الأصيل، فهو سيطلب هذا المثال في كلّ شيء وحقل وسبيل يزين له أنّه قد يجده فيه.

Thoughts on the Fullness of Life, Part One

By Metropolitan Saba (Isper)

In man, in every human being, there is an inner longing towards that which is perfect, but often, he is not aware of what that is. Man longs for fulfillment. He has an insatiable desire to get rich from everything. He wants to grow and increase in everything he loves, or in everything he believes is useful or necessary to him. He is never satisfied with anything in this world. You see him always striving, with all his energy and ability, for what is more plentiful and more abundant, but his desire is never quenched or satisfied. He considers the quest to be his salvation, the source of the joy and reassurance for which he longs.

He considers money to be his savior, so he strives, collects, and accumulates, never reaching the point of satisfaction with what he has obtained, but rather his greed increases. He aspires to high positions, searching for proof of existence and self-realization there. This may begin as a service to others and end up being self-serving. He is captivated by the love of power; power is tempting, whether it is in the realm of the family, administration, or church. The love of power infiltrates the most sacred places and situations. A person sees it as self-protection and satisfaction of ego without limits. He sees the desires of life as the meaning of his existence. He kisses her passionately, until she possesses him and enslaves him. He moves through it from one stage to another, until he discovers that he has spent his life chasing dreams that gave him no comfort.

Man fears death. This is his biggest problem. He is familiar with life, but he fears death because he does not know what it is. What man does not know is his enemy. He runs away from it, avoids it, circumvents it, does not want to confront it, or even remember that it is coming. For him, he no longer sees anything other than the present life as the way to search for the truth, or to absorb what he imagines is the truth. The idea of immortality has accompanied man in all times and civilizations, and still does. Despite his discovery that this earthly life is unfulfilling for him, he does not want to replace it with what he does not know.

How can this limited and mortal man have this longing for the limitless and the immortal? How can he dream of immortality when he does not see an immortal being around him, when even modern scientific theories claim the very universe is not eternal? Why does it hurt him when someone else gets what he wants, making

him envious, hateful, and desperate, possessed by an inferiority complex? Why does he want fullness in everything, when there is nothing in front of him and around him except deficiency, defect, and corruption?

He longs for a better life, thinking it is about this thing or something else, but he soon discovers that he was wrong, and disappointment strikes him. Disappointment is characteristic of the modern man. He begins his youth with great enthusiasm, high ideals, and an amazing energy for change, only to discover after a number of years that he was too dreamy, and reality is full of disappointments. Even if he has reached sublimity in human thought, he still hopes he will do what is within his power. Most people will settle for small victories while losing hope of the possibility of changing the world.

Christianity interprets all of this as a yearning for the divine image within us to return to its origin. Human beings are created in God's image (which we need to constantly to purify from our attachments to sinful passions). Human beings are also called to grow in His image until they reach the fullness that satisfies the soul. They are inherently drawn to their unlimited, infinite, and eternal Creator. In this pursuit, humans would find the sea insufficient, even if they were to drink it all. As long as they haven't discovered within themselves the original image of their Creator, unblemished by sin and corruption that befell it through their fall from their original paradise, they will keep seeking this origin in every other thing, field or path.

Evènements paroissiaux à venir **أحداث الرعية القادمة**

قداس انتصاف العيد

الأربعاء في 29 ايار : الساعة السابعة : قداس مسائي لأنتصاف العيد

Fête de la Mi-Pentecôte

Mercredi 29 Mai : 19h00 divine liturgie Mi-Pentecôte

وداع عيد الفصح

الثلاثاء في 11 حزيران، الساعة السابعة مساء: قداس الهي لوداع الفصح.
الساعة السادسة: السحرية

Clôture de la Fête de Paques

Mardi 11 Juin : 19h00 Divine Liturgie
18h00 Matines

قداس عيد الصعود الإلهي

الأربعاء في 12 حزيران الساعة الخامسة : صلاة الغروب مع الخمس خبزات
الساعة السادسة: سحرية عيد الصعود
الساعة السابعة : القداس الالهي

La Liturgie pour la fête de L' Ascension

Mercredi 12 Juin 17h00: Vêpres
18h00: Matines
19h00: Divine Liturgie Pour la fête de l'Ascension de notre Seigneur, Dieu et Sauveur Jésus-Christ

سبت الراقدين

يوافق سبت الأموات في هذه السنة يوم السبت الواقع **في 22 حزيران**. ويقام القداس الإلهي في تمام الساعة 11:00 صباحاً والسحرية في الساعة العاشرة.
لذلك نطلب من جميع الإخوة والأبناء الراغبين في ذكر أمواتهم أو تقدمة القرابين، الإتصال بمكتب الكنيسة.

Samedi des Défunts

Le samedi des défunts sera célébré cette année le samedi **22 Juin**. La Divine Liturgie aura lieu à 11h00 et les matines à 10h00. Par conséquent, nous demandons à tous les fidèles qui souhaitent se souvenir de leurs morts ou faire le pain bénit de contacter le bureau de l'église

عيد العنصرة العظيم

الأحد في 23 حزيران الساعة 11:00 صباحاً والسحرية في الساعة العاشرة.

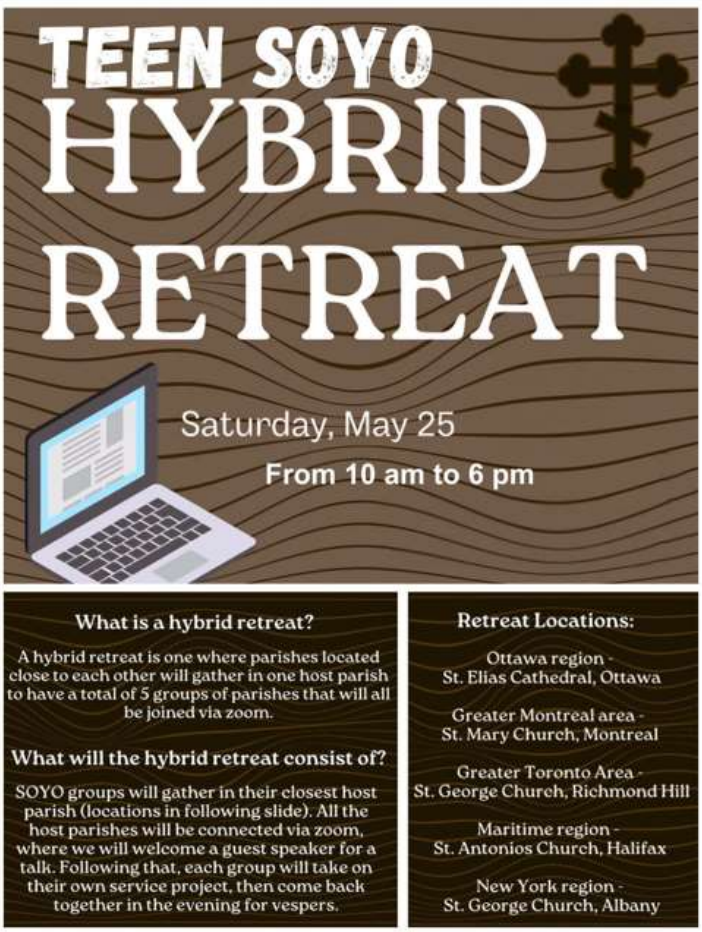
Fête de la Pentecôte

Dimanche 23 Juin : 11H00: divine Liturgie
10h00: Matines

ادخال الطفلة كاترينا ابو عسلي الى الكنيسة والدتها تريسي حداد ووالدها وليد ابو عسلي ، الف مبروك

Teen Soyo Retreat schedule (EST times listed):

10:00 am: Greetings and welcome notes
10:30 am: Keynote and Q&A with His Eminence Metropolitan Saba
12:00 pm: Lunch
01:00 pm: Service project or Fellowship activity
04:00 pm: Debrief over Zoom
05:30 pm: Great Vespers at each location

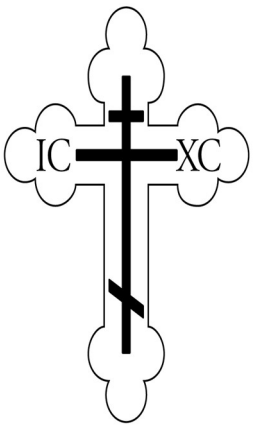


غداء خيري للإتحاد الأرثوذكسي

يقيم الإتحاد الأرثوذكسي غداءً خيرياً يستضيفه دير العذراء المعزّية في لاشوت ، في الثامن حزيران القادم، في الساعة الحادية عشر والنصف. الغداء سيكون من إعداد راهبات الدير وسوف يكون في أجواءٍ روحية وديرية ببركة رئيسة الدير الأم تقلا.

لمزيد من التفاصيل أو لشراء البطاقات، الرجاء الإتصال:

بالسيد فارس أبو حيدر (438 883 3992)



"تذكار الصديقين يكون مؤبداً"

تقدَّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

- يقام جناز الأسبوع لأجل راحة نفس امة الله السابق رقادها سهام عناد دحدل وتقدم القرابين لرحة نفسها من قبل ابنتها لارا وزوجها ناهل دحدل واولادهم.

ذكرانيات

-. لصحة وتوفيق كلتوم دعبول وأولادها.، جوزيف هيا وعائلته، الياس هيا وعائلته، جورج هيا وعائلته، ميشال هيا وعائلته، ماري هيا ، اميرة هيا وعائلتها، ولراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم ابراهيم هيا ، مريم الحاضر، يوسف هيا، رحمه هيا، ، الياس دعبول،، جريس دعبول وابراهيم حرب.

-. لصحة وتوفيق سامر وعبير عساف وعائلتهم، ولراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم هيثم عساف، ماثيو عساف، يوسف عساف، نجيبة سكاف وسليمان عساف وسمير عساف.

- لصحة وتوفيق اليكي ضاهر ، مارك ضاهر وعائلته، باسكال ضاهر وعائلتها، ملينا ضاهر وعائلتها، ولراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم اميل ضاهر، ينيي، يورغاني، ياستيماني، ذهنية، اغناطيوس، ايلي،

- لصحة وتوفيق وديع عبد النور وعائلته، سعدا حسون وعائلتها، حنان بو خليل وعائلتها، بسام ووسام خير الله وعائلته، وليد خير الله وعائلته، زياد ونانديا خيرالله ولراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم الله سارا خيرالله، جورج عبد النور، ناديا خيرالله، كريم وفيليب خيرالله، وجميع اموات عائلة عبد النوروامواتعائلة خيرالله.

- لصحة وتوفيق هيا عبود وطانيوس عوض ولراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم نجيبة وسوف وجميع اموات عوض، عبود ووسوف.